

## سوال و جواب (Q&A) در باره واکسن آبله مرغان

### Questions & Answers (Q&A) about Varicella (Chickenpox) Vaccination

س. اگر کودک من آسم داشته باشد و از «پافر» کورتیزون یا پردنیزون استفاده کند چه؟  
ج. زدن واکسن آبله مرغان به کودکانی که برای آسم از «پافر» استفاده می‌کنند امن است.

س. «anaphylaxis» چیست؟  
ج. «anaphylaxis» (فرآپایش) یک واکنش آلرژی شدید است که اگر به سرعت درمان نشود ممکن است باعث بیهوشی و مرگ گردد. این حالت به ندرت بعد از واکسیناسیون پیش می‌آید. پرستاران برای درمان anaphylaxis کاملاً تعلیم دیده‌اند.

س. اجزاء ترکیب کننده واکسن آبله مرغان چه چیزهایی هستند؟

ج. واکسن شامل ویروس varicella zoster، اسیدهای آمینه، آلبومین انسان، لاکتوز، سولفات نئومایسین، سوربیتول و مانیتول (موادی که برای تثبیت کردن واکسن به آن اضافه می‌شوند) می‌باشد.

س. برای مصون شدن در مقابل آبله مرغان کودک من باید چند بار واکسن بزند؟  
ج. تا سن 13 سالگی کودکان به یک بار تزریق واکسن آبله مرغان برای ایجاد مصونیت نیاز دارند.

س. آیا کودک من یک دوز تقویتی واکسن را لازم خواهد داشت؟  
ج. در حال حاضر زدن دوزهای تقویتی توصیه نمی‌شود.

س. اثرات جانبی واکسن چیستند؟  
ج. اثرات جانبی جزئی هستند، مثل تب (تا 39 درجه سانتی گراد) و درد در محل تزریق. یک کهیر شبیه به آبله مرغان (3 تا 5 درصد) ممکن است 5 تا 26 روز بعد از زدن واکسن ظاهر شود. در مدتی که این کهیر وجود دارد باید از تماس با همه افراد، به ویژه زنان حامله اجتناب کرد.

س. اگر سوابق را نداشته باشم یا به خاطر نیاورم که فرزندم قبلاً آبله مرغان گرفته یا واکسن زده است یا نه چه باید بکنم؟

ج. در مواردیکه مدرک واکسیناسیون قبلی وجود ندارد یا سابقه مطمئنی از ابتلا به آبله مرغان در دست نیست، کودکان و بزرگسالان می‌توانند واکسن آبله مرغان بزنند.

س. فرزند من قبلاً در کودکی آبله مرغان گرفته است - آیا باید واکسن بزند؟  
ج. نه. اگر قبلاً آبله مرغان گرفته است، او نیازی به واکسن ندارد.

س. آبله مرغان چیست؟

ج. آبله مرغان یک عفونت بسیار مسری است که عامل آن ویروس varicella-zoster می‌باشد. این بیماری در کودکان سالم معمولاً ملایم بوده و مدت کوتاهی طول می‌کشد. اما در بزرگسالان شدیدتر است و می‌تواند باعث بیماری سخت و حتی مرگ آور در کسانی که سیستم دفاعی بدنشان ضعیف است بشود.

یک در 5000 بیمار دچار encephalitis (ورم مغز) می‌شوند و تقریباً 3 در 100.000 بیمار می‌میرند.

ابتلا به ویروس در دوران حاملگی می‌تواند منجر به نقص عضو مادرزادی نوزاد شود.

س. آیا فرزند من باید واکسن بزند؟

ج. انجمن ملی بهداشت و پژوهش پزشکی (NHMRC) یکبار زدن واکسن آبله مرغان را در موارد زیر توصیه می‌کند:

- همه اطفال 18 ماهه، مگر اینکه قبلاً این واکسن را زده باشند یا سابقه بالینی ابتلا به آبله مرغان داشته باشند.
- کودکان 10 تا 13 ساله، مگر اینکه قبلاً این واکسن را زده باشند یا سابقه بالینی ابتلا به آبله مرغان داشته باشند.
- در نیوسات ویلز این واکسن در سال اول دبیرستان به دانش‌آموزان زده می‌شود.

کودکانی که آبله مرغان گرفته‌اند مصون در نظر گرفته می‌شوند و نیازی به زدن واکسن ندارند.

س. چه کسی نباید واکسن آبله مرغان بزند؟

- ج. واکسن آبله مرغان به افراد زیر نباید زده شود:
- افراد حامله - تا یک ماه بعد از زدن واکسن باید از حامله شدن اجتناب کرد.
  - افرادی که سیستم دفاعی بدنشان ضعیف شده است، یعنی:
    - (i) کسانی که ایدز دارند.
    - (ii) افرادی که تحت درمان با استروئید هستند یا در سه ماه گذشته بوده‌اند (از جمله دوز بالای استروئید خوردنی) و / یا درمانی که سیستم دفاعی بدن را ضعیف می‌کند (از جمله اشعه).
  - کسانی که نسبت به هر یک از اجزاء ترکیب کننده واکسن حساسیت anaphylactic (فرآپایشی) دارند.
  - افرادی که در سه ماه گذشته انتقال خون یا تزریق گلبول دفاعی داشته‌اند.
  - افرادی که در 4 هفته گذشته واکسن زنده زده‌اند (مثلاً تب زرد، MMR، ب‌ث‌ژ و OPV).

س. اگر بخواهم اطلاعات بیشتری به دست بیاورم با کجا باید تماس بگیرم؟  
ج. با واحد بهداشت عمومی محلی خود با شماره تلفنهای زیر تماس بگیرید:

**منطقه جنوب بزرگ (Greater Southern)**

02) 6124 9942 یا 02) 6021 4799  
دفتر Queanbeyan دفتر Albury

**منطقه غرب بزرگ (Greater Western)**

02) 6339 5601 یا 02) 6841 5569  
دفتر Bathurst دفتر Dubbo  
08) 8080 1499  
دفتر Broken Hill

**هانتور و نیو انگلند (Hunter & New England)**

02) 4924 6477 یا 02) 6767 8630  
دفتر Newcastle دفتر Tamworth

**ساحل شمالی (North Coast)**

02) 6588 2750 یا 02) 6620 7500  
دفتر port Macquarie دفتر Lismore

**شمال سیدنی و ساحل مرکزی**

**(Northern Sydney & Central Coast)**  
02) 9477 9400 یا 02) 4349 4845  
دفتر Hornsby دفتر Gosford

**جنوب شرقی سیدنی و ایلاوارا**

**(South Eastern Sydney & Illawarra)**  
02) 9382 8333 یا 02) 4211 6700  
دفتر Randwick دفتر Wollongong

**جنوب غرب سیدنی (Sydney South West)**

02) 9828 5944 یا 02) 9515 9420  
دفتر Liverpool دفتر Camperdown

**غرب سیدنی (Sydney West)**

02) 9840 3603 یا 02) 4734 2022  
دفتر Parramatta دفتر Penrith

یا از وب سایت [www.health.nsw.gov.au](http://www.health.nsw.gov.au) دیدن کنید.

س. اگر نخوام که کودکم در مدرسه واکسن بزند یا اگر او واکسن مدرسه را به دلیل غیبت یا بیماری در روز آمدن پرستار از دست داده باشد چه می‌توانم بکنم؟  
ج. می‌توانید فرزندتان را پیش دکتر عمومی خود ببرید و واکسن آبله مرغان را به رایگان دریافت کنید.

س. آیا زدن واکسن در این پیکار اجباری است؟

ج. نه. والدین می‌توانند انتخاب کنند که فرم اجازه نامه را امضا کرده و فرزندشان را واکسینه بکنند یا نکنند. فقط کودکانی که پدر، مادر یا قیمشان فرم اجازه نامه را تکمیل و امضا کرده باشند واکسینه می‌شوند.

اما از همه والدین / قیمها خواسته می‌شود که اطلاعات عرضه شده را بخوانند و فرم اجازه را، چه با امضا و چه بی امضا، به مدرسه برگردانند تا مطمئن شویم که همه والدین / قیمها مجموعه اطلاعاتی والدین را دریافت کرده و امکان شرکت در این برنامه به ایشان داده شده است.

س. آیا باید قبل از رفتن به مدرسه در روز زدن واکسن به کودکم مقداری پاراستامول بدهم؟  
ج. نه. این کار لازم نیست.

س. آیا داروهای خانگی محافظت در مقابل آبله مرغان به وجود می‌آورند؟  
نه. هیچ نشانه‌ای در دست نیست که داروهای خانگی از ابتلا به بیماری آبله مرغان جلوگیری می‌کنند.

س. آیا باید به زن جوانی که حامله است یا فکر می‌کند که ممکن است حامله باشد واکسن زد؟  
ج. نه. هر زن جوانی که حامله است یا فکر می‌کند که ممکن است حامله باشد نباید واکسن بزند.

س. آیا من گواهی واکسیناسیون کودکم را دریافت خواهم کرد؟

ج. سابقه واکسیناسیون به کودک شما داده خواهد شد. مهم است که شما به دکتر عمومی خود اطلاع بدهید که این واکسیناسیون انجام شده است چون دانشگاهها، کالجها، محل‌های کار و کشورهای دیگر اغلب این اطلاعات را لازم دارند.

لطفاً این سابقه را برای رجوع در آینده در محل امنی نگه دارید.

س. از کجا می‌توانم اطلاعات بیشتری به دست بیاورم؟  
*Australian Immunisation Handbook* (کتابچه ایمن سازی استرالیا) (چاپ جاری) حاوی اطلاعات مشروح در باره ایمن سازی می‌باشد. آن را می‌توانید در وب سایت [www.immunise.health.gov.au](http://www.immunise.health.gov.au) بیابید.

## اجازه برای زدن واکسن Varicella (آبله مرغان)

### Consent for Varicella Vaccination

پدر، مادر یا قیم عزیز

تیمهایی از پرستاران مجاز که آموزش ویژه دیده‌اند به مدرسه فرزند شما خواهند آمد تا واکسن آبله مرغان را به رایگان عرضه کنند.

زدن واکسن هیپاتیت ب در سن 12 سالگی برای همه کودکان در نیو سات ویلز توصیه می‌شود مگر اینکه قبلاً یک دوره این واکسن را زده یا به آبله مرغان مبتلا شده باشند.

اگر مایلید که فرزندتان واکسینه شود تمام بخشهای این فرم اجازه را تکمیل کرده و آن را به مدرسه برگردانید.

پرستاران در روز کلینیک واکسیناسیون فرزند شما را معاینه خواهند کرد. کودکانی که بیماری شدیدی همراه با تب داشته باشند، واکسینه نخواهند شد.

اگر در باره زدن واکسن آبله مرغان یا در مورد پر کردن این فرم سوالی دارید لطفاً با واحد بهداشت عمومی محلی خود (در بخش سؤال و جواب "مجموعه اطلاعاتی والدین" درج شده است) تماس بگیرید.

### راهنمایی:

لطفاً تمام بخشهای این فرم را با یک خودکار آبی یا سیاه پر کنید.

فتوکپی این فرم پذیرفته نخواهد شد.

اگر می‌خواهید که فرزندتان واکسن بزند، همه بخشهای این اجازه نامه را پر کنید و آن را در ظرف یک هفته به مدرسه برگردانید.

اگر نمی‌خواهید فرزندتان واکسینه شود این فرم را برنگردانید.

## اطلاعات در باره آبله مرغان

آبله مرغان توسط یک ویروس خیلی مسری که تب کم و کهیر ایجاد می‌کند به وجود می‌آید. فعال شدن مجدد این ویروس در مراحل بعدی زندگی باعث بیماری shingles (ویروس زونا) می‌شود.

پس از ابتلا به این بیماری، یک در 5000 نفر دچار encephalitis (ورم مغز) می‌شوند و تقریباً 3 در 100.000 بیمار می‌میرند.

ابتلا به ویروس در دوران حاملگی می‌تواند منجر به نقص عضو مادرزادی نوزاد شود. مریض شدن مادر بلافاصله قبل از زایمان ممکن است باعث شود که نوزاد نیز با بیماری آبله مرغان به دنیا بیاید.

## اثرات جانبی واکسن آبله مرغان

اثرات جانبی بعد از زدن واکسن آبله مرغان معمولاً جزئی بوده و فقط چند روز طول می‌کشد. اثرات جانبی شامل درد در محل تزریق و تب ملایم می‌باشد.

یک کهیر شبیه به آبله مرغان ممکن است در 3 تا 5 درصد کسانی که واکسن زده‌اند ایجاد شود. کودکانی که این کهیر را دارند باید از تماس با زنان حامله و کسانی که سیستم دفاعی بدنشان ضعیف شده است اجتناب کنند.

اثرات جانبی شدید مثل anaphylaxis (فراپاشی) خیلی نادرند.

## اگر واکنش پیش بیاید چه باید کرد

گذاشتن یک پارچه سرد نمناک روی محل درد ممکن است به رفع درد و التهاب آن کمک کند. برای تسکین درد می‌توان از پاراستامول استفاده کرد. مایعات بیشتری برای نوشیدن به کودک بدهید.

اگر کودکتان واکنش نشان داد یا شما در این مورد نگران هستید، لطفاً به دکتر محلی خود مراجعه کنید.

سابقه زدن واکسن آبله مرغان  
Varicella Record of Vaccination

پدر، مادر یا قیم باید تکمیل کند

نام خانوادگی کودک	
نامهای کوچک کودک	
نام مدرسه	

فقط برای استفاده دفتر

بازوی چپ	<input type="checkbox"/>	بازوی راست	<input type="checkbox"/>
شماره دسته واکسن			
مهر بهداری نیو سات وینز / تاریخ			
امضای پرستار			

راهنمایی:

زنانی که واکسن سرخک، اریون و سرخجه را زده‌اند نباید تا 28 روز بعد از واکسیناسیون حامله شوند.

لطفاً این سابقه واکسیناسیون را نگاه دارید چون ممکن است لازم باشد که در آینده این اطلاعات را ارائه دهید.

لطفاً دفتر خانوادگی خود را از تاریخ زدن این واکسن آگاه کنید تا سوابق بهداشتی فرزندتان مطابق روز باقی بماند.

فرم اجازه زدن واکسن آبله مرغان  
Varicella Vaccination Consent Form

پدر، مادر یا قیم باید تکمیل کند

نام خانوادگی کودک		
نامهای کوچک کودک	تاریخ تولد	
نام مدرسه		
سال یا کلاس		

من اطلاعاتی را که در باره منافع و اثرات جانبی ممکن واکسن آبله مرغان به من داده شده خوانده و فهمیده ام و به این وسیله اجازه می‌دهم به فرزندم، نامبرده در بالا، واکسن زده شود.

من اعلام می‌کنم که دختر، پسر یا کودک تحت تکفل من:

- (a) پس از هیچ واکسنی واکنش anaphylactic (فراپایشی) نداشته است.
- (b) نسبت به هیچ کدام از مواد ترکیبی واکسن آبله مرغان (که در بخش سوال و جواب 'مجموعه اطلاعاتی والدین' درج شده است) حساسیت anaphylactic (فراپایشی) ندارد.
- (c) مبتلا به نوعی بیماری که سیستم دفاعی بدن را ضعیف می‌کند (سرطان خون / ایدز) نیست
- (d) تحت درمان با داروهای کورتیزون یا پردنیزون یا درمانهایی که سیستم دفاعی را ضعیف می‌کند، از جمله اشعه نیست
- (e) به آنتی بیوتیک نئومایسین حساسیت ندارد
- (f) در سه ماه گذشته انتقال خون یا تزریق گلوبولین ایمنی نداشته است
- (g) در 4 هفته گذشته واکسن زنده نزده است (مثل ب ت ژ (سل) یا تب زرد)
- (h) حامله نیست
- (i) در چهار هفته گذشته واکسن زنده است (مثلاً تب زرد، MMR، ب ت ژ و OPV).

نام پدر، مادر یا قیم		
امضای پدر، مادر یا قیم		
نشانی منزل		
حومه	کد پستی	
تلفن	محل کار	
موبایل	تاریخ	

فقط برای استفاده دفتر - این قسمت باید توسط پرستار تکمیل شده و نگه داشته شود

امضا	<input type="text"/>
شماره دسته	<input type="text"/>
بازوی چپ	<input type="checkbox"/>
بازوی راست	<input type="checkbox"/>

مهر